

# EL ESPAÑOL *ZONZO*: UNA REINTERPRETACIÓN ETIMOLÓGICA

FLAVIA IOSEF

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine,  
Masteratul de Studii hispanice  
indra.iosef@s.unibuc.ro, flaviaiosef@gmail.com

**Cuvinte-cheie:** *lingvistică diacronică, etimologie, zonzo, limba spaniolă, limbi romanice.*

**Keywords:** *diachronical linguistics, etymology, zonzo, Spanish, Romance languages.*

**Palabras-clave:** *lingüística diacrónica, etimología, zonzo, español, lenguas románicas.*

## 1. INTRODUCCIÓN

El esp. *zonzo* ‘soso, tonto’ forma parte, según Corominas y Pascual (DCECH 6, 106) de aquella categoría de palabras de “creación expresiva”, noción que ha recibido muchas críticas (cf. Pharies, 1984). A pesar de esta categorización, la voz española cuenta con varios correspondientes románicos, lo que menoscaba la hipótesis de una aparición espontánea, “creación primaria del idioma” (DCECH 6, 106). En este trabajo nos proponemos reanalizar la voz española desde el punto de vista etimológico, con el fin de integrarla en una familia románica más amplia y así reevaluar la pertinencia del concepto de “creación expresiva” en este contexto.

La palabra *zonzo* figura en el DLE con dos significados relacionados con la falta de agudeza mental o de personalidad:

1. adj. Soso, insulso, insípido. Apl. a pers.
2. Adj. Tonto, simple, mentecato.

En lo que sigue, pasaremos revista a las principales propuestas etimológicas formuladas al respecto.

## 2. PROPUESTAS ETIMOLÓGICAS ANTERIORES

En DCECH 6, 105, Corominas y Pascual describen la palabra *zonzo* como “voz de creación expresiva, perteneciente a una categoría de vocablos de sentido análogo, formados con repetición de consonantes y muchas veces con vocal *o*”.

En su artículo, *What is a «creación expresiva»?*, Pharies (1984: 174) expresa su escepticismo hacia esta elección de recurrir a la explicación de “creación expresiva” cuando no se conoce el étimo de cierta palabra, sugiriendo que se trata, de hecho, de una falsa solución, ya que no se aplica, en la mayoría de los casos:

I, for one, can hardly escape the feeling that many of the words attributed to «creación expresiva» by Corominas are not and have never been expressive. In many cases, he seems to have abused the tremendous power of the creation hypothesis in order to provide shot-in-the dark explanations for words he was unable to account for by more conventional means.

Corominas y Pascual (DCECH 6, 106) apuntan que podemos encontrar esta palabra bajo diferentes formas, con alternancia surda-sonora /s/ – /z/: *sonso* – *zonzo*, o incluso *sonce* o la variante basca *zozo* (a la que también encontramos bajo la forma *xoxo*); según Corominas y Pascual (DCECH 6, 106), esta alternancia de las formas es una prueba de que se trata de una palabra que se ha formado dentro del castellano, o sea que representa una “creación primaria del idioma”.

La primera documentación de este vocablo data del año 1622, siendo primeramente anotado por Guillermo de Castro.

Muy parecido a *zozo*, desde el punto de vista semántico, es el catalán *enxunxit*, con el significado de “amodorrado, adormilado por la fiebre”; Corominas afirma haber oído esta palabra en el habla de los habitantes de Montblanc y de Tarragona (DCECH 6, 108)<sup>1</sup>. Siguiendo esta pista propuesta por Corominas, hemos buscado la palabra catalana *enxunxit* en DCVB y lo interesante es que el DCVB lo interpreta igualmente como palabra de origen expresivo:

*Enxonxit*, -ida adj. Esopit (Cam de Tarr.); cast. *Amodorrado*  
*Enxotxar* v. tr. *Ensopir*; cast. *Amodorrar*, *aletargar*  
 ETIM.: der. del cast. *Chocho*, “xaruc”, o bé onomatopeia del parlar balbús i vacil lant d’una persona endormiscada.

En otras palabras, el verbo catalán *enxontxar* viene presentado o bien como derivado de la palabra castellana *chocho*, o bien de origen onomatopeyíca, al designar la manera lenta en la que habla una persona que apenas se ha despertado, relacionándose de esta forma con el significado de *zonzo* ‘tonto’.

En lo que concierne al esp. *chocho*, según Díaz Rojo (2003), se trata de un caso de “onomatopeya secundaria o expresiva”, o sea, de un “fonosimbolismo”, ya

<sup>1</sup> Para la palabra catalana *enxunxit* hemos encontrado en DECat 3, 411 las siguientes variantes: *enxonxit* (forma adjetival-participial) con el mismo significado citado por Corominas, en DCECH 6, 107–108: ‘amodorrado’, “*enxontxar*” (forma verbal), que se relaciona directamente con la forma adjetivo-participial *enxonxit*, ya que significa precisamente “amodorrar, aletargar”. De hecho, en la entrada dedicada a *enxorquir* hemos encontrado la sugerencia de buscar *enxonxit*, variante con alternancia vocálica de *enxunxit* (cf. DCECH 6, 108).

que dicha onomatopeya no llega a reproducir un sonido de la naturaleza, tal y como ocurre en el caso de la onomatopeya primaria, sino que solo apunta, a través de la sugestión, a algo concreto (una acción), algo abstracto (una idea) o incluso a una cualidad de índole física o moral, generalmente negativa. En el caso del lexema *chocho*, se trata de reproducir una acción cargada de una connotación negativa, que provoca burla.

Díaz Rojo (2003) también apunta hacia el significado negativo de “debilidad mental”, atribuido a *chocho*, o sea, a la idea de estupidez, de falta de vivacidad intelectual, representativa también para *zonzo*, *tonto* y *sonso*. Tal vez nos sorprenda que el artículo citado apunte precisamente a la palabra *chocho*, pero esto tiene que ver con la tendencia manifestada en español de asociarle al fonema /tʃ/ un cargo despectivo: “la asociación [...] puede radicar en que el fonema se ha cargado de un cierto contenido despreciativo por su fuerte aparición en los sufijos peyorativos *-acho* y *-ucho*” (Díaz Rojo 2003).

En lo que atañe a *sonso*, el DCVB adelanta la misma hipótesis de un origen expresivo (solución posiblemente determinada también por la falta de testimonios documentarios relevantes para la etimología de esta palabra) : “ETIM. mot de formació expressiva per imitar amb la repetició de síl·labes el parlar o el moviment monòton de les persones mancades d’agudeses mental (como tonto, chocho)”.

En DECat 8, 72-73, *sonso* se presenta como: “Mot de creació expressiva, d’estructura paralela a la de totxo, **tonto**, fofo, cast. **chocho**, ñoño. [...] es important fer saber que en el val. mer. es pronuncia *zonzo* amb les s sonores; [...] en basco *zozo* [...] sempre amb el sentit de “tonto, idiota, bobo, estúpido, imbecil”.

También se nos indica aquí la propuesta etimológica de Malkiel, que se refiere a la palabra latina *INSULSUS* como posible étimo de *sonso* (*zonzo*), pero en DECat VIII 8, 73 se rechaza esta propuesta, tomando como argumento el hecho de que en el gallego de Pontevedra la palabra se pronuncia con la fricativa interdental /θ/. No nos parece que este argumento sea suficiente para eliminar esta posibilidad etimológica, que volveremos a examinar más abajo (§ 5).

Corominas y Pascual (DCECH 6, 107) apuntan que la variante *sonce* ha caído en desuso, ya que se encuentra prácticamente solo en el habla regional de la provincia de León. Hablando de la relación sinonímica que hay entre *zonzo* y *tonto*, mencionamos que el mismo Corominas, en DCECH 6, 545, habla de la frecuencia más alta de *zonzo* en Hispanoamérica, palabra que compite con *tonto* y que ya ha empezado a reemplazarla en esta zona, a diferencia de lo que ocurre en castellano:

Hoy en América, su empleo [de *tonto*] es algo menos extenso que en España, a causa de la concurrencia que allí le hace *zonzo*, pero no es ajeno en el habla popular. [...] Falta en cambio, en general, [...] en las fuentes medievales. [...] En portugués, [...] su sentido es algo diferente: «de juízo lezo com os annos, es decir, *chocho*».

### 3. VARIEDAD DE FORMAS Y SUS SIGNIFICADOS

Buscando posibles pistas para la etimología de esta palabra, hemos encontrado en DCECH 6, 107 la idea de que *zonzo* también se encuentra en español bajo las formas *sonce*, *sonso* y *zozo* (en la variedad vasca).

#### 3.1. ZONZO

El listado de diccionarios que encontramos en NTLLE nos muestra que el lexema *zonzo* aparece registrado por primera vez en un diccionario que data del año 1739, lo que nos indica el hecho de que no se trata de una palabra muy antigua.

No hay que olvidar el hecho estipulado por Corominas en DCECH 6, 106, según el cual la existencia de varias variantes para la misma palabra: *zonzo*, *sonso*, *sonce* y *zozo* es una prueba de que se trata de una palabra formada dentro de la lengua – “creación primaria del idioma”.

Refiriéndonos a otras referencias a *zonzo*, Juana Juárez Sánchez (1976: 59) confirma la doble relación, tanto formal, como semántica, entre *zonzo*, *tonto* y *soso*: “**zonzo** (probablemente palabra de sonido expresivo), semejante a **tonto**, **soso**, falta de gracia. Mencionemos de paso que el francés coloquial posee una palabra reciente, **zozo** (niais, naïf), que bien podría estar relacionada con la misma repetición consonántica, pero los diccionarios etimológicos no lo registran”<sup>2</sup>.

Buscando la reciente palabra francesa *zozo* en TLF, notamos que, en cuanto a su historia, la palabra fue registrada a partir del año 1894 en *langue d’oil* y en el *provençal* con los significados de “clown, bouffon, pitre, sot, niais”. Lo que resulta aún más interesante e innovador dentro de este análisis es la propuesta etimológica que se le asocia, como proveniente del nombre propio *Joseph*, a través de la reduplicación de la primera sílaba de este nombre propio masculino. La razón de la elección de este preciso nombre propio deriva de la tendencia que había en el siglo XIX en estas dos variedades lingüísticas de asociar el nombre *Joseph* con la idea de persona ingenua:

*Zozo*, subst. masc., Étymol. et Hist. 1894 subst. [...] Mot dial. Répandu dans les domaines d’oil et du prov. aux sens de «clown, bouffon, pitre» et de «sot, niais» [...]. *Zozo* est issu, avec déformation, du redoublement de la 1-ère syll. du prénom *Joseph*, pris par antonomase pour désigner une personne naïve, niaise.

#### 3.2. SONSO

La variante con consonante sorda, *sonso*, existe tanto en catalán, como en castellano. En catalán, tiene el significado de “Mancat de vivor, d’activitat, de

---

<sup>2</sup> La iniciativa de marcar gráficamente algunos elementos nos pertenece.

gràcia (or., occ., val.)”, o sea, “falto de viveza, de actividad, de gracia”, mientras que en español, este significado sería más bien secundario o metafórico, ya que el significado principal es el mismo que la variante *zonzo*, más usual, o sea, “tonto, soso, insípido”. De hecho, si buscamos en DLE la palabra *sonso*, se nos direcciona hacia *zonzo*, lo que nos indica el hecho de que *sonso* es realmente solo una variante gráfica de *zonzo*, sin distinción fonética, ya que hay que tomar en cuenta que en las variedades hispanoamericanas la [z] se pronuncia igual que la [s].

Del asturiano, nos interesa destacar el tercer significado de *sonsu*, tal y como aparece en DGLA, s.v. *sonsu*, -a, a saber, “de poca consistencia, débil”.

Podríamos pensar, por extensión semántica, que una persona *zonza* es débil desde el punto de vista cognitivo, ya que no tiene consistencia racional.

Lo mismo se registra en DGLA para la forma *sonce*:

1. Delgado, endeble, ligero
4. De mala calidad, de clase inferior

Las palabras rumanas cercanas formalmente a la variante *sonso* son *șont* y *șont* (DEX 2009), cuyo significado propio es el de ‘cojo’, que se relaciona con el sentido de ‘débil’, anteriormente señalado. Su significado figurado, de ‘ridículo’, también se relaciona con el de *zonzo*, ya que una persona tonta puede resultar ridícula o cómica en el sentido ridículo.

### 3.3. CHOCHO

La palabra *chocho* cuenta con las acepciones de ‘decrépito’, ‘senil’, que se relacionan más o menos con el significado de *zonzo* ‘tonto’. Pharies (1984: 170) establece una distinción de matiz entre *senil* y *chocho*: “This expressive element, for example, constitutes the principal semantic difference between these pairs of near synonyms: *senil* ‘senile’ vs. *chocho* ‘doddering’. [...] the shading of the nuance may be either positive [...], or negative, when derision is implied (*chocho*).”

Dicho de otro modo, para Pharies (1984: 170), la palabra española *chocho* significa “que dice tonterías”, conteniendo en su significado un matiz despectivo, de ironía extrema o, mejor dicho, de burla (“derision”).

El DLE establece cuatro entradas para esta palabra. En el caso de la primera entrada, *chocho* ‘altramuz’, se nos indica la etimología directa e indirecta de la palabra: “del mozárabe *šóš*, y este del latín *salsus*, ‘salado’, por prepararse así habitualmente” este confite (peladilla o cualquier dulce pequeño). Lo que nos sorprende es el hecho de que este significado es completamente opuesto al que ya conocíamos de *zonzo*: “soso, falto de sabor”, lo que indica la posibilidad de que una misma palabra se utilice con significados antonímicos.

Otra entrada que nos interesa es la segunda: *chocho*, -a, “que chochea”<sup>3</sup>. Se nos informa que también encontramos algo parecido en portugués, con el mismo origen, onomatopéico: “de or. onomatop.; cf. port. *chôcho* ‘[huevo] huero, podrido’ ” (DLE, s.v. *chocho*<sup>2</sup>). Según el DELP<sup>2</sup> 2, 141, *chocho* proviene de la palabra latina *fluxu*-, definida como «fluido que corre; que deixa correr; fig. Lasso, frouxo, lento, tibio; poco suolido, vacilante; frágil, fraco, [...], mole, sem consistência »”; nos interesan los significados figurados, que apuntan hacia la idea de lentitud, de falta de solidez, de fragilidad y de flaqueza.

Efectivamente, en Guțu (2003: 488), la palabra *fluxus*, -us aparece definida como “desagüe”, “corriente de agua”. Esta idea de debilidad y de lentitud metafóricas (del pensamiento, de las facultades mentales) es la misma que se relaciona con la palabra *zonzo*, que nos interesa en el presente trabajo.

#### 3.4. CONCO (CON LA VARIANTE CUENCO)

Aunque ningún diccionario etimológico haya pensado en esta relación, la similitud formal que hay entre *zonzo* y *conco* nos ha hecho conjeturar una creación paralela. Tampoco podemos excluir una influencia o incluso contaminación entre *conco* y *chocho* o *zonzo*, ya que la identificación de la cabeza de una persona tonta con un recipiente vacío, a través de una metáfora conceptual, es muy frecuente.

La palabra “conco” se registra también en gallego, donde su significado se resume a varios tipos de recipientes (cf. DRAG<sub>2</sub>):

- Conco** s.m. 1. Recipiente pequeno de madeira destinado a diversos usos  
 2. Recipiente de madeira en forma de caixón para gardar o gran dos cereais  
 3. Recipiente onde se lles bota de comer aos porcos  
 4. Vasilla de barro ou doutro matrial, fonda, ancha e sen borde.

También encontramos en istriota un vocablo parecido formal, pero sobre todo semántico: Pellizzer (1992: 934) registra la voz “sóncula”, con el significado de “pezzo di legno duro usato come fulcro per far leva; Triest. zoncola, corto pezzo di trave”. Dicho de otra forma, nos hallamos de nuevo ante una palabra que designa algo relacionado con la madera (en este caso, un trozo de madera dura, utilizado para hacer el fuego), lo que nos ayuda a relacionar la estupidez, la falta intelectual con la dureza de la madera. Lo más probable es que *sóncula* sea un diminutivo de una supuesta base *\*sonca*, relacionada muy estrechamente con *conca* desde el punto de vista formal y semántico.

<sup>3</sup> Esp. *chochea* significa “mostrar debilitadas las facultades mentales”, significado que se relaciona precisamente con el de *zonzo* (estúpido, o sea, con las facultades mentales enflaquecidas, reducidas)

#### 4. ZONZO Y TONTO

Siguiendo una sugerencia de Corominas y Pascual (DCECH 6, 546), que analizan la palabra *zonzo* como “hermano y sinónimo” de *tonto*, hemos tomado en cuenta la posibilidad de que *tonto* y la palabra que nos interesa, *zonzo*, tengan el mismo étimo. La semejanza entre los dos vocablos también se da a nivel fonético: solo se diferencian en cuanto a la consonante, al presentar la alternancia oclusiva dental sorda /t/ – fricativa alveolar sonora /z/; citando a Corominas, “ambas se caracterizan por la repetición de una misma consonante, a menudo con vocal /o/ y a veces con adición de una /n/, y es esta misma repetición la que basta para sugerir directamente la idea de necedad o flojedad” (DCECH 6, 546). No sería falto de razón hablar de una reduplicación, fenómeno lingüístico sobre el cual Pharies (1984: 176) nos ofrece algunos detalles: “Undoubtedly the most important structural paradigm upon which new expressive words are modeled in Spanish is reduplication, [...] the structural configuration in which all or part of a root element is repeated”.

Aplicando esta definición del proceso de reduplicación a nuestro caso (de las palabras *zonzo*, *tonto* y *soso*), nos damos cuenta de que se trata de una parte de la raíz que se repite (/zo-/ , /to-/ o /so-/), mientras que en el caso de *chocho*, se trata de una repetición de toda la raíz, /cho-/.

La importancia de la doble semejanza, tanto formal, como semántica, viene subrayada por Pharies (1984: 175), quien afirma que en la lexicología ya se conoce el hecho de que la semejanza semántica lleva consigo a una semejanza formal y al revés, presentando estos fenómenos como interdependientes: “It has long been recognized that words similar in meaning tend to become similar in form, and, conversely, that words similar in form tend to become alike in meaning”.

Refiriéndonos a la posible etimología de *tonto*, Corominas (DCECH 6, 546) apunta que la propuesta de Sánchez de las Brozas y Díez (1853), que establecían como base de *tonto* la palabra latina *attonitus* ‘atolondrado’, no se justifica, ya que la evolución fonética esperada habría sido *\*atuendo*.

No nos apresuramos en expresar nuestro desacuerdo hacia la propuesta de Díez (1853), a pesar de que la diptongación esperada de la primera /o/ no ha ocurrido. La sonorización de la segunda /t/ no era obligatoria, si pensamos que esta se hubiera podido producir después de la síncope de la /i/ y, aun si hubiera ocurrido, nadie puede negar la posibilidad de la vuelta a /t/ por asimilación progresiva, /t/.../d/ > /t/.../t/.

Según Otto Driesen (1846), al que alude Corominas (DCECH 6, 546), el étimo de *tonto* sería el verbo latino *tondere* ‘esquilar’, pero el argumento de que todo parte de un uso “figurado y medio jergal”, que ha hecho que la palabra penetrara en el italiano no le convence a Corominas<sup>4</sup>. La evolución fonética, eso sí, es posible (lat. *tonde* > a.it. *tondo* > it. *tonto*), si conjeturamos que la /e/ final se

<sup>4</sup> En esto expresamos nuestro acuerdo con el DCECH.

habría podido convertir en una /o/, por asimilación vocálica progresiva, a distancia. Pero hubiera sido también normal que la primera /o/ se diptongara, sin embargo, la forma actual no es *\*tuento*, sino *tonto* (tanto en italiano, como en español). Además, tal y como Corominas mismo (DCECH 6, 546) escribe, es poco probable que esta palabra, *tonto*, haya entrado en el español por vía italiana, ya que es mucho menos frecuente en italiano que en español.

En base a la existencia de las formas análogas de *tonto* en italiano (*tonto*) y en rumano (*tont*), pensamos que no se trata de una creación típica del español, sino más bien de una palabra románica de proveniencia latina, aunque su étimo no sea al alcance, por la falta de atestiguaciones<sup>5</sup>.

### 5. NUEVA INTERPRETACIÓN DE LA ETIMOLOGÍA DE ZONZO

En lo que sigue, nos proponemos reanalizar la pista conjeturada por Malkiel (1960: 245–247) para el origen de *zonzo*.

Según el etimologista, la mejor propuesta etimológica para *sonso* (en relación con *zonzo*) sigue siendo la que propusieron los autores de la Academia Española, en 1739 (*ap.* Malkiel 1960: 247), a saber, *insulsus*, a base de la fuerte relación semántica con la palabra *sulsu* del italiano dialectal, que tiene precisamente el significado de *zonzo*, ‘estúpido’ (1960: 247). En lo que concierne la evolución semántica de ‘falto de sabor’ hacia ‘estúpido’, Malkiel (1960: 247) apunta lo siguiente: “La transformación de ‘insulso’ a ‘tonto’ no ofrece la menor dificultad, dada la ristra patrimonial de los significados metafóricos de SAL (‘inteligencia, agudeza’), SALSUS e INSULSUS”. De hecho, el lat. *insulsus*, *-a*, *-um* cuenta con las dos acepciones: sus significados denotativos son: ‘soso, sin sabor’, mientras que los significados connotativos son los de ‘estúpido, imbecil’.

Aunque Corominas (DECat 8, 73) rechaza la propuesta de Malkiel (v. *supra* §2), estimamos que no se debería descartar tan rápido esta pista etimológica. Se ha de tomar en cuenta especialmente la fuerte relación semántica con *zonzo* (siendo *sonso* la variante con consonante sorda de *zonzo*), ya que la palabra latina tenía como sentido figurado el de ‘tonto’, al igual que *zonzo*. Incluso los significados principales de ‘falto de sabor, soso’ son, de hecho, las primeras acepciones de *zonzo*, lo que representa un argumento importante a favor de la relación genética entre el lat. *insulsus* y el esp. *sonso* (*zonzo*). Desde el punto de vista fonético, podríamos pensar en la aféresis del prefijo *in-* (cuyo valor sémico era la privación, la ausencia de cierto atributo). Lo que es más difícil de explicar es el paso de /l/ a /n/ en posición mediana, aunque en el DECat 8, 72 se menciona la pronunciación

<sup>5</sup> La etimología de *tonto* rebasa, lamentablemente, los límites del presente trabajo. Nos proponemos volver a investigar el origen de dicha voz en un artículo subsecuente.

*solso* en tiempos de Corominas en Tossa. La abertura de la /u/ a /o/ (\**sulsu* > \**sunsu*) se explica por la cantidad breve de la vocal latina.

Lo más probable es que los argumentos que han llevado a Corominas (DECat 8, 73) a rechazar la propuesta de *insulsus* como étimo de *sonso* (variante de *zonzo*) sean de indole semántica (“manca de relació ab *insulsus*”). No obstante, no consideramos que la ausencia de una relación semántica evidente sea suficiente para descartar esta propuesta etimológica que nos resulta, por el contrario, sostenible. La existencia del vocablo *solso* en el habla catalana de Tossa lo comprueba y pensamos que no hay que eliminar esta pista.

Nuestra opinión es que *zonzo* representa una forma de pronunciación expresiva de *sonso*, por la sustitución de la fricativa alveolar /s/ por la interdental correspondiente, cuyos rasgos fonosimbólicos (en la acepción utilizada por Díaz Rojo, 2003) son más fuertes.

Además, es muy posible que haya habido también una contaminación con *tonto* a través de la etimología popular, lo que habría podido reforzar la forma con -n-, *sonso* y *zonzo*, a partir de la forma \**zolzo* (*insulsus* > *solso* > *zolzo* y después, *zolzo* > *zonzo*, cf. *tonto*).

Para resumir, nuestra idea es que todo este proceso que implica la transformación expresiva, a través del fonosimbolismo y de la etimología popular, es suficiente para explicar tanto la variante *sonso* como *zonzo* a partir del lat. *insulsus*.

## 6. CONCLUSIONES

Tras este análisis, se ha llegado a la conclusión de que para establecer la etimología del esp. *zonzo* hay que partir de la palabra latina *insulsus*, que consideramos como el étimo directo de *sonso*. A través de la etimología popular, *sonso* ha llegado a contaminarse con *tonto*, por su fuerte semejanza formal, pero también semántica.

A pesar de su similitud semántica, *zonzo* y *tonto* coexisten, lo que facilita la conjetura de que *zonzo* ha aparecido en la lengua después del más usual *tonto* y de *sonso*, quizás con un matiz fonosimbólico más pronunciado.

Pensamos que *zonzo* representa una pronunciación expresiva de \**solso* (heredado del étimo latino *insulsus*), por el reemplazo de la fricativa alveolar /s/ por la interdental /θ/. Sin embargo, la forma final no es \**zolzo*, sino *zonzo*, probablemente por la contaminación con *tonto*. Se trata de un cierto modelo preexistente o, en palabras de Pharies (1984: 175) “previously existing words arranged in various form-meaning matrices”. Esto ha llevado al paso desde la /l/ hacia la /n/ (*solso* > *zolzo* > *zonzo*). Además, podría haber intervenido la tendencia a la economía del lenguaje, ya que es más fácil pronunciar *zonzo* que \**zolzo*.

Es esta hipótesis de la combinación entre el étimo latino *insulsus*, la pronunciación expresiva y la contaminación con *tonto* lo que aportamos como innovación a la etimología del esp. *zonzo*.

## BIBLIOGRAFÍA

- Ciorănescu = Ciorănescu, Al., 196., *Diccionario etimológico rumano*, Tenerife: Universidad de La Laguna, edición pdf.
- DCECH = Corominas, J./Pascual, J. A., 1980–1991, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vol., Madrid, Gredos.
- DCVB (parcialmente en línea) = Alcover, A. M./ Moll de Borja, F., 1950–1968<sup>2</sup> [1930/ 1935<sup>1</sup> (vol. 1/ 2)]. *Diccionari Català-valencià-balear*, 10 vol., Palma de Mallorca: Miramar <https://dcvb.iec.cat/> [30.12.2021]
- DDFF (parcialmente en línea) = Cescje, A. (dir.), 2013 –. *Dizionariois furlans*, Remanzacco, Centri di linguistiche aplicade <Agnul Pitane> <http://claap.org/dizionariois-furlans/?word=zozo&diz=it-fur> [18.12.2021]
- DECat 03 1982 = Corominas, J., 1980–2001. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 10 vol., Barcelona: Curial.
- DELI2 = Cortelazzo, M./Zolli, P., 1999<sup>2</sup> [1979–1988<sup>1</sup>]. *Il nuovo etimologico*. DELI – Dizionario Etimologico della Lingua Italiana, Bologna: Zanichelli, edición pdf.
- DELP3 2 = Machado, J. P., 1977<sup>3</sup> [1952<sup>1</sup>], *Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa*, 5 vol., Lisboa: Horizonte.
- DES = Wagner, M. L., 1960-1964, *Dizionario etimologico sardo*, 3 vol., Heidelberg: Winter.
- DEX = *Dicționarul Explicativ al Limbii Române*, ediție online <https://dexonline.ro/> [08.01.2022]
- DGLA = García Arias, X. L., 2002-2004, *Diccionario General de la Lengua Asturiana*, Oviedo: Editorial Prensa Asturiana <https://mas.lne.es/diccionario/palabra/68886> [30.12.2021]
- Díaz Rojo, J. A., 2003, „El fonosimbolismo: ¿propiedad natural o convención cultural?“, *Revista electrónica de estudios filológicos* 3, marzo de 2003. TONOS Digital [09.02.2022].
- DME = Alonso, M., 1986, *Diccionario medieval español. Desde las Glosas Emilianensis y Silensis (s. X) hasta el siglo XV*, 2 vol., Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca, edición pdf.
- DLE = Real Academia Española, 2001<sup>23</sup> [1783<sup>1</sup>]. *Diccionario de la lengua española*, 2 vol., Madrid: Espasa Calpe. <https://dle.rae.es/>, [26.11.2021]
- DRAG2 (en línea) = Real Academia Galega, 2012<sup>2</sup> [1997<sup>1</sup>]. *Diccionario da Real Academia Galega*, La Corogne: Real Academia Galega <https://academia.gal/> [18.12.2021]
- Ernout, Meillet = Ernout, A./Meillet, A., 2001. *Dictionnaire Étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Paris: Klincksieck.
- [https://www.persee.fr/doc/antiq\\_0770-2817\\_1960\\_num\\_29\\_2\\_3490\\_t1\\_0511\\_0000\\_2](https://www.persee.fr/doc/antiq_0770-2817_1960_num_29_2_3490_t1_0511_0000_2) [30.12.2021]
- FEW (en línea) = Wartburg, W. von, et al., 1922-2002. *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*, 25 vol., Bonn/Heidelberg/Leipzig-Berlin/Bâle: Klopp/Winter/Teubner/Zbinden. <https://lecteur-few.atilf.fr/index.php/> [08.01.2022]
- Guțu = Guțu, Gh., *Dicționar LATIN-ROMÂN*, București: Editura Humanitas, edición pdf.
- Iordănescu, Diaconescu, Halichias = Iordănescu, T. et. al., 2003, *Dicționar latin-român*. București: Editura didactică și pedagogică, R.A.
- Juárez Sánchez, J., 1976, „Palabras que partiendo de una repetición consonántica expresan el tartamudeo y la falta de sensatez“, *Equivalences* 7, 55–59. [https://www.persee.fr/doc/equiv\\_0751-9532\\_1976\\_num\\_7\\_1\\_979](https://www.persee.fr/doc/equiv_0751-9532_1976_num_7_1_979) [13.02.2022]
- Malkiel, Y., 1960, „Fuentes indígenas y exóticas de los sustantivos y adjetivos verbales“, *Revue de Linguistique Romane*, 24, 242-247.
- NTLLE (en ligne) = Real Academia Española, 2001. *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*, 2 DVD, Madrid: Real Academia Española/Espasa. <https://apps.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle> [18.12.2021]
- Pellizzer Rovigno = Pellizzer, A./Pellizer, G., 1992, *Vocabolario del dialetto di Rovigno d'Istria*, 2 vol., Trieste/Rovigno: Università Popolare di Trieste/ Centro di ricerche storiche, edición pdf.
- Pharies, D. A., 1984, „What is «creación expresiva»?“, *Hispanic Review*, 52, No. 2. pp. 169–180, Pennsylvania: University of Pennsylvania Press.

- Pirona<sup>N2</sup> = Pirona, G. A./Caletti, E./Corgnani, G. B., 1996<sup>3</sup> [1935<sup>1</sup>]. *Il nuovo Pirona. Vocabolario friulano*, Udine: Società Filologica Friulana, edición pdf.
- Pokorny = Pokorny, J., 1959/1969. *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, 2 vol., Berne/Munich: Francke (reeditado por DNGHU Adsoqiation – Indo-European Language Association, *Proto-Indo-European Etymological Dictionary*, a revised edition of Julius Pokorny's *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, 2007, Moscow: DNGHU Association, Moscow, edición pdf).
- REW<sup>3</sup> = Meyer-Lübke, W., 1930–1935<sup>3</sup> [1911–1920<sup>1</sup>]. *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg: Carl Winters Universitätsbuchhandlung, edición pdf.
- Rosamani = Rosamani, E., 1958, *Vocabolario Giuliano dei dialetti parlati nella regione giuliano-dalmata, quale essa era stata costituita di comune accordo tra i due Stati interessati nel convegno di Rapallo del 12-12-1920*, Bologna: Capelli Editore, edición pdf.
- TLF (en línea) = Imbs, P./Quemada, B. (dir.), 1971–1994. *Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle (1789–1960)*, 16 vol., Paris: Éditions du CNRS-Gallimard <http://atilf.atilf.fr/> [13.02.2022]

## TERMENUL SPANIOL *ZONZO*: O REINTERPRETARE ETIMOLOGICĂ

### Rezumat

Lucrarea de față urmărește stabilirea etimologiei cuvântului spaniol *zonzo*, al cărui etimon este în continuare necunoscut. Ne propunem să reanalizăm ipotezele formulate în această privință, pornind de la relația dintre *zonzo* și cuvinte spaniole cu care prezintă o puternică similitudine, precum *tonto*, *sonso*, *chocho* și *conco*. Concluzia acestei analize oferă o nouă perspectivă asupra relației dintre evoluția fonetică regulată, etimologia populară și pronunțarea expresivă.

## THE SPANISH WORD *ZONZO*: AN ETYMOLOGICAL REINTERPRETATION

### Abstract

The aim of this article is to establish the etymology of the Spanish word *zonzo*, whose etymo has yet to be found. We reanalyze the hypotheses that have been proposed, by taking as a starting point the relationship between *zonzo* and other Spanish words that manifest a strong similarity, such as *tonto*, *sonso*, *chocho* and *conco*. Our conclusion can provide a new perspective on the relationship between the regular sound change, the folk etymology and expressive pronunciation.